



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:  
Regarde mes amis!**

Kurde Kurmandji  
Kurmancî

NordSüd Verlag 2019

(Couver-  
ture)

**Regarde mes amis !**

(4<sup>ème</sup> de  
couver-  
ture)

Anna veut rendre visite à ses amis les animaux dans le parc. Mais où se cachent-ils ?  
Un livre amusant, plein de tendres détails, pour des jeunes explorateurs et exploratrices.

**Binêre, hevalê min!**

Anna dixwaze biçe serdana ajalên li parkê yên hevaltiya wan dike. Lê gelo wan xwe li ku veşartine?  
Ji bo kifşkarên biçûk pirtûkeke xweş a bi hûrguliyên delal.

(p. 2)

Anna veut aller au parc.  
Où est mon sac à dos ?  
Où est ma veste ?  
Où est ma chaussure ?

Anna dixwaze biçe parkê.  
Çenteyê piştê li ku ye?  
Çakêt li ku ye?  
Sol li ku ye?

(p. 4)

Anna court vers l'étang.  
Qui l'attend là-bas ?

Anna xwe di ser çalika avê re hildiavéje.  
Kî li wir li hêviya wê ye?

(rabat p.  
5)

**COIN-COIN !**  
Bonjour chers petits canards!

**WEQ-WEQ!**  
Rojbaş çêlewerdekên delal!

(p. 6)

Anna continue sa course.  
Qui est derrière les buissons ?

Anna bi pêş de dimeşe.  
Kî li paş deviyar heye?

(rabat p.  
7)

**OUI-OUI !**  
Salut petit chien !

**EWT-EWT!**  
Silav, cewrikê biçûk.

(p. 8)

Anna voit un trou près de la clôture.  
Qui habite ici ?

Anna li ba çîtê Quleke di erdê de dibîne.  
Kî li wir rûdine?

(p. 9)	<b>COUIC-COUIC !</b> Holà petite souris !	<b>FIP-FIP!</b> Ho ho, mişkê biçûk!
(p. 10)	Anna se penche vers un amas de feuilles. Quel est ce bruissement ?	Anna bi pêş de ber bi loda pelan ve diçe. Kî li wir dike xişexiş?
(rabat p. 11)	<b>HIN-HIN !</b> Coucou petit hérisson !	<b>XIŞT-XIŞT!</b> Ho, jîjoyê biçûk!
(p. 12)	Anna entend du bruit dans l'arbre. Qui bat des ailes par ici ?	Anna dengekî ji ser darê dibihîse. Kî li wir dike pirtepirt?
(rabat p. 13)	<b>TCHIP-TCHIP !</b> Salut les moineaux !	<b>PIRT-PIRT!</b> Silav li we beytikino!
(p. 14)	A présent, Anna aussi a faim. Mais le sac à dos est vide...	Niha Anna jî birçî bûye. Lê belê çenteyê piştê vala ye ...
(rabat fermé p. 15)	<b>ANNA ! ANNA !</b>	<b>ANNA! ANNA!</b>

Traduction: Hesên Huseyîn Denîz

[www.nepourlire.ch](http://www.nepourlire.ch)

Coordination des traductions: Interbiblio en collaboration avec Bibliomedia et l'ISJM